

Kraftspannfutter

Power Chuck

Mandrin de puissance

**Dichtung PowerChuck  
P/ø 72 RCS**

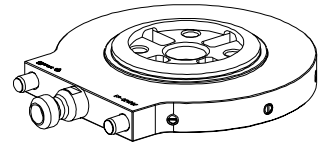
Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

**Seal PowerChuck  
P/ø 72 RCS**

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

**Joint d'étanchéité  
PowerChuck P/ø 72 RCS**

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.

**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

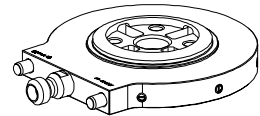
1 x Dichtung PowerChuck P/  
ø 72 RCS

**Check package  
contents**

1 x Seal PowerChuck P/  
ø 72 RCS

**Vérifier l'intégralité  
de la livraison**

1 x Joint d'étanchéité  
PowerChuck P/ø 72 RCS

**Bezeichnung der Teile**

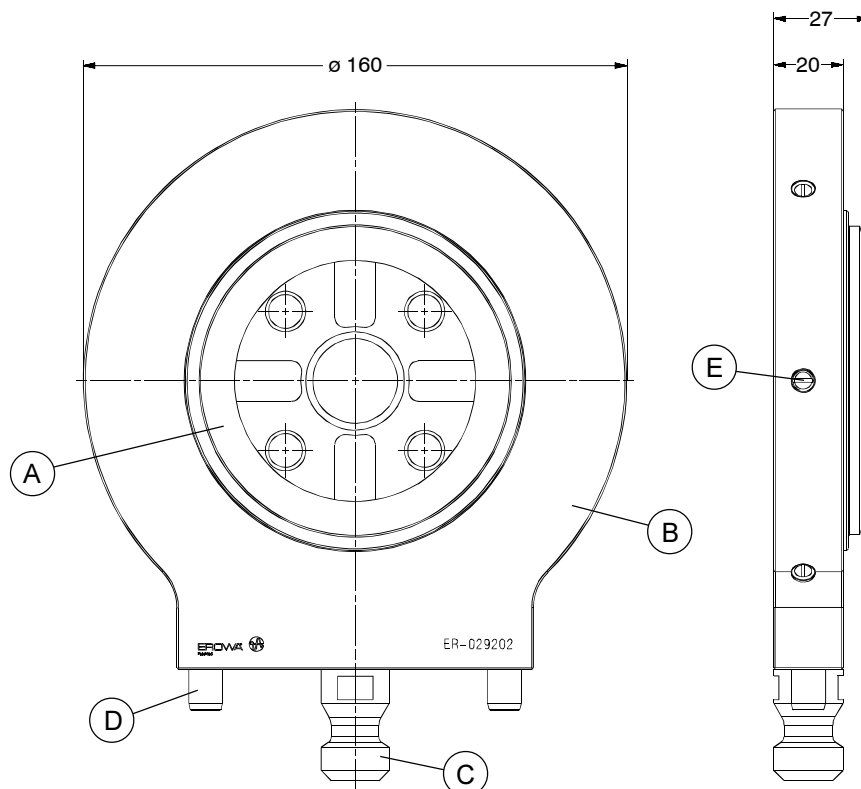
- A) Dichtring für ø 72
- B) Dichtringhalter
- C) Rückzugzapfen
- D) Zylinderstift ø 10 h6
- E) Druckstück

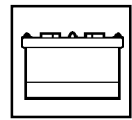
**Description of parts**

- A) Sealing ring for ø 72
- B) Seal ring holder
- C) Pull-back spigot
- D) Straight pin ø 10 h6
- E) Pressure bolt

**Désignation des éléments**

- A) Joint d'étanchéité pour ø 72
- B) Monture de joint d'étanchéité
- C) Tenon de rappel
- D) Goupille cylindrique ø 10 h6
- E) Lardon de serrage





## Kraftspannfutter

## Power Chuck

## Mandrin de puissance

## Anwendung

Anwendung beim Einsatz von Elektrodenhaltern  $\varnothing$  72.

Die Dichtung verhindert das Eindringen von Schmutz und Spänen in das PowerChuck P.

Der Rückzugzapfen dient zum automatischen Handling der Dichtung.

**Hinweis:**

Die EROWA Handling-Geräte sind für eine Automatisierung mit der Dichtung PowerChuck P/ $\varnothing$  72 RCS vorbereitet. Kontaktieren Sie Ihren EROWA Fachhändler.

## Application

Used in conjunction with electrode holders  $\varnothing$  72.

The seal prevents dirt and chips from penetrating into PowerChuck P.

The pull-back spigot enables the seal to be handled automatically.

**Note:**

The EROWA handling facilities have been prepared for automation with the seal PowerChuck P/ $\varnothing$ 72 RCS. Please contact your EROWA dealer.

## Utilisation

Utilisation avec porte-électrode  $\varnothing$  72.

Le joint d'étanchéité prévient la pénétration de souillures et de copeaux à l'intérieur du mandrin PowerChuck P.

Le tenon de rappel sert à la manutention automatique du joint d'étanchéité.

**Remarque :**

Les unités de manutention EROWA sont conçues pour une automatisation avec le joint d'étanchéité PowerChuck P/ $\varnothing$  72 RCS. Contactez votre agent EROWA.

## Inbetriebnahme

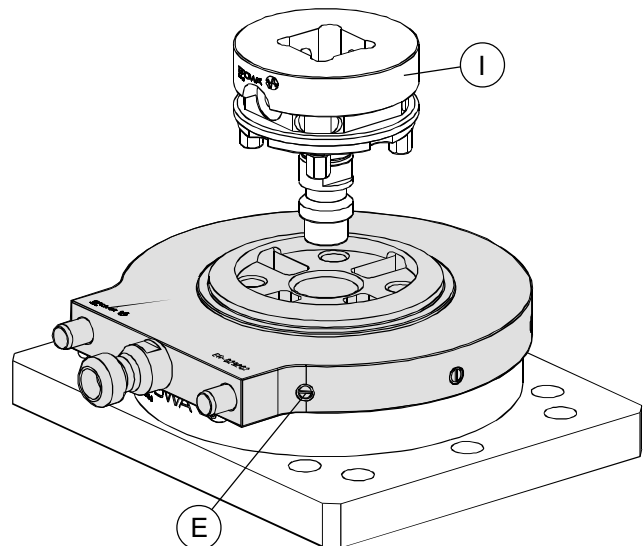
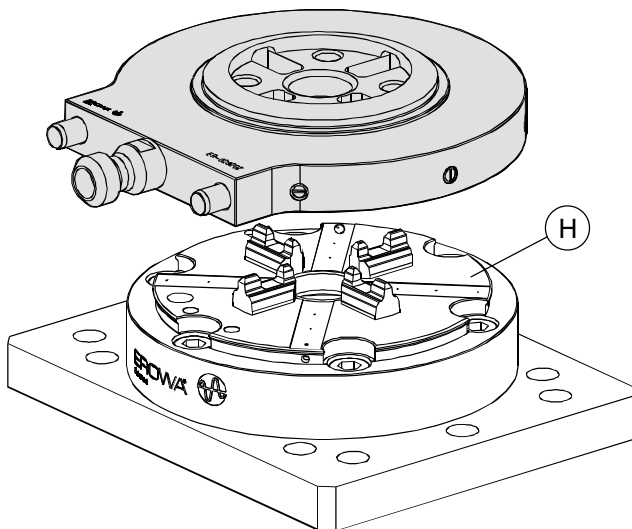
Dichtung manuell oder via Handlinggerät auf das PowerChuck P (H) aufsetzen. Durch die 6 Druckstücke (E) wird die Dichtung auf dem PowerChuck P gehalten. Elektrodenhalter  $\varnothing$  72 (I) einsetzen.

## Setting up

Place seal on PowerChuck P (H) either manually or with the handling facility. The 6 pressure bolts (E) will hold the seal on the PowerChuck P. Insert electrode holder  $\varnothing$  72 (I).

## Mise en service

Placer le joint d'étanchéité manuellement ou au moyen de l'engin de manutention sur le mandrin PowerChuck P (H). Le joint d'étanchéité est maintenu sur le mandrin PowerChuck P par les six lardons de serrage (E). Insérer le porte-électrode  $\varnothing$  72 (I).



## Ersatzteile

Dieses Produkt ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

## Spare parts

This product is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

## Pièces de rechange

Ce produit n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Il est disponible chez votre agent EROWA.



**Sicherheit, Garantie  
und Haftung****Der Hersteller**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Security, guarantee  
and liability****Manufacturer**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. +41 (0)41 935 11 11  
Fax +41 (0)41 935 12 13  
Email: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

|              |               |               |               |                 |                 |
|--------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|
| US 4.615,688 | US Re. 33,249 | EU 0 308 370  | EU 91810937.2 | Taiwan 47122    | Japan 335221/91 |
| US 4.621,821 | US 4.934,680  | EU 0 147 531  | CAN 1,210,538 | Taiwan 61080    | Japan 58-195916 |
| US 5,065,991 | US 4,786,062  | EU 0 248 116  | CAN 1,260,968 | Taiwan 42155    | Japan 238990/86 |
| US 4,686,768 | US 751,158    | EU 237 614    | CAN 1,271,917 | Taiwan 80109549 | Japan 220264/88 |
| US 534,527   | US 6,367,814  | EU 90810402.9 | Taiwan 47696  | Japan 024414/87 | Japan 151429/90 |
| US 089,017   | EU 0 111 092  | EU 90810401.9 | Taiwan 55651  | Japan 151430/90 | Taiwan 205105   |

**Sécurité, garantie  
et responsabilité****Le fabricant**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Suisse  
Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement).

L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Tochtergesellschaften  
Subsidiaries / Filiales****Deutschland**

EROWA System Technologien GmbH  
Gewerbepark Schwadernmühle  
Rossendorferstrasse 1  
DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
Deutschland  
Tel. 09103 7900-0  
Fax 09103 7900-10  
[info@erowa.de](mailto:info@erowa.de)  
[www.erowa.de](http://www.erowa.de)

**Frankreich**

EROWA Distribution France Sàrl  
PAE Les Glaisins  
12, rue du Bulloz  
FR-74940 Annecy-le-Vieux  
France  
Tel. 4 50 64 03 96  
Fax 4 50 64 03 49  
[info@erowa.tm.fr](mailto:info@erowa.tm.fr)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Italien**

EROWA Tecnologie S.r.l.  
Strada Statale 24 km 16,200  
IT-10091 Alpignano (TO)  
Italia  
Tel. 011 9664873  
Fax 011 9664875  
[info@erowa.it](mailto:info@erowa.it)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Italien**

EROWA Tecnologie S.r.l.  
Via Leonardo Da Vinci n. 8  
IT-31020 Villorba (TV)  
Italia  
Tel. 011 9664873  
Fax -  
[info@erowa.it](mailto:info@erowa.it)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Spanien**

EROWA Technology Ibérica S.L.  
c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
España  
Tel. 093 265 51 77  
Fax 093 244 03 14  
[erowa.iberica.info@erowa.com](mailto:erowa.iberica.info@erowa.com)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Skandinavien**

EROWA Technology Scandinavia A/S  
Fasanvej 2  
DK-5863 Ferritslev Fyn  
Denmark  
Tel. 65 98 26 00  
Fax 65 98 26 06  
[info@erowa.com](mailto:info@erowa.com)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Osteuropa**

EROWA Technology Sp. z o.o.  
Eastern Europe  
ul. Spółdzielcza 37-39  
55-080 Kąty Wrocławskie  
Poland  
Tel. 71 363 5650  
Fax 71 363 4970  
[info@erowa.com.pl](mailto:info@erowa.com.pl)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Indien**

EROWA Technology (India) Private Limited  
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
India  
Tel. 040 4013 3639  
Fax 040 4013 3630  
[salesindia@erowa.com](mailto:salesindia@erowa.com)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**USA**

EROWA Technology, Inc.  
North American Headquarters  
2535 South Clearbrook Drive  
Arlington Heights, IL 60005  
USA  
Tel. 847 290 0295  
Fax 847 290 0298  
e-mail: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**China**

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
G/F, No. 24 Factory Building House  
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
Shanghai 200233, PRC  
China  
Tel. 021 6485 5028  
Fax 021 6485 0119  
[info@erowa.cn](mailto:info@erowa.cn)  
[www.erowa.cn](http://www.erowa.cn)

**Singapur**

EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
CSE Global Building  
No. 2 Ubi View, #03-03  
Singapore 408556  
Singapore  
Tel. 65 6547 4339  
Fax 65 6547 4249  
[sales.singapore@erowa.com](mailto:sales.singapore@erowa.com)  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Japan**

EROWA Nippon Ltd.  
Sasano Bldg.  
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
105-0012 Tokyo  
Japan  
Tel. 03 3437 0331  
Fax 03 3437 0353  
[info@erowa.co.jp](mailto:info@erowa.co.jp)  
[www.erowa.co.jp](http://www.erowa.co.jp)

